



Negri-Clementi  
Studio Legale Associato

Via Bigli, 2  
20121 Milano  
Tel. +39.02.303049  
Fax +39.02.76281352  
[info@negri-clementi.it](mailto:info@negri-clementi.it)  
[www.negri-clementi.it](http://www.negri-clementi.it)



Lanterne rosse, 2013, photo by Silvia Stabile

## ***Résumé***

*Questo numero di ART&LAW è interamente dedicato alla normativa cinese, che progressivamente si è avvicinata ai modelli internazionali occidentali.*

*Il nostro Studio, come pensiamo sia noto, rivolge una particolare attenzione all'Oriente estremo, al quale sarà dedicata la separata newsletter chiamata EmergingAsia Law, ove trovano spazio argomenti giuridici di carattere generale, con particolare riferimento al diritto societario e commerciale, alle transazioni finanziarie, al contenzioso etc., relativi non solo alla Cina, ma anche agli altri Paesi asiatici (Mongolia, Vietnam...) con i quali abbiamo maggiore dimestichezza di rapporti. (gnc)*

## **Il diritto d'autore nella Repubblica Popolare Cinese**

### **中华人民共和国著作权法**

#### **Premesse**

La Repubblica Popolare Cinese è membro della **Convenzione di Berna per la Protezione delle Opere Artistiche e Letterarie (1886)** e ha ratificato l'**Accordo relativo agli aspetti dei diritti di proprietà intellettuale attinenti al commercio**, adottato a Marrakech il 15 aprile 1994 (Accordo TRIPS).

Il testo attualmente in vigore della **legge in materia di diritto d'autore e diritti connessi al diritto d'autore della Repubblica Popolare Cinese** (中华人民共和国著作权) risale al 2010.

A seguito della decisione della **Commissione del Congresso Nazionale Popolare**, la legge sul diritto d'autore, emanata nel **1990** (ed entrata in vigore il 1 giugno 1991), successivamente modificata nel **2001**, è stata modificata e promulgata nuovamente con **Ordine Presidenziale n. 26**, con efficacia a decorrere dal **1 aprile 2010**.

Negli anni Ottanta i negoziati Cina-USA sulla proprietà intellettuale, nell'ambito degli accordi bilaterali sul commercio, hanno condotto, nel 1990, alla promulgazione della legge della Repubblica Popolare Cinese (RPC) sul diritto d'autore. Nel 2001 la legge cinese sul diritto d'autore è stata completamente rivista per renderla conforme all'Accordo TRIPs prima della adesione della Cina al WTO. Nel 2010, la legge cinese sul diritto d'autore è stata modificata per la seconda volta allo scopo di renderla conforme alla deliberazione del WTO relativamente alla controversia tra USA e Cina in materia di diritti di proprietà intellettuale.

La legge sul diritto d'autore cinese è stata emanata in conformità con la **Costituzione della RPC** allo scopo di **proteggere il diritto degli autori** in relazione alle loro **opere letterarie, artistiche e scientifiche**, incoraggiando la creazione e la diffusione delle opere finalizzate alla costruzione della società socialista e al fine di promuovere il progresso della cultura e delle scienze socialiste.

## **Originalità**

Un'**opera dell'ingegno**, perché sia protetta dalla legge sul diritto d'autore cinese, deve possedere il **carattere della originalità**: le idee espresse in un'opera non devono essere nuove (la legge non protegge le idee, che sono liberamente utilizzabili una volta che si sono estrinsecate nell'opera), ma la **forma in cui le idee sono espresse** deve consistere

in una **creazione originale propria dell'autore**. Il carattere della originalità prescinde dalla qualità o dal valore dell'opera stessa. Ciò vale anche per le **opere d'arte**.

## **Beneficiari**

I **cittadini cinesi**, le **persone giuridiche** o altre **organizzazioni cinesi**, hanno il **diritto d'autore sulle opere** da loro create, siano queste **pubblicate o inedite**.

## **Beneficiari di paesi terzi**

Le opere di **cittadini stranieri o apolidi** sono protette dalla legge sul diritto d'autore cinese sulla base di **accordi bilaterali** conclusi tra la Cina e il paese straniero (o il paese in cui questi hanno la loro residenza abituale) o in virtù di **trattati internazionali** di cui siano firmatari lo **stato straniero** e la **RPC**. I cittadini stranieri e gli apolidi che **pubblicano per la prima volta** un'opera all'interno del **territorio della RPC** possono invocare la protezione del diritto d'autore sulla base della **legge sul diritto d'autore della Repubblica Popolare Cinese**.

Un'opera di un **cittadino straniero** di un paese che **non ha concluso** alcun **accordo bilaterale** con la Cina o che **non è parte** di un **trattato internazionale ratificato** dalla Cina e un'opera di un **cittadino apolide** che per la **prima volta** è **pubblicata** all'interno di un **paese membro** di un **trattato internazionale** di cui la Cina è parte o che è **pubblicata simultaneamente** in un paese membro del trattato e in un paese non membro del trattato è protetta dalla legge sul diritto d'autore della RPC.

## **Opere protette**

Sono protette dalla legge sul diritto d'autore della Repubblica Popolare Cinese le opere dell'ingegno a carattere creativo che appartengono

alla **letteratura**, all'**arte**, alle **scienze naturali**, alle **scienze sociali**, alla **tecnologia** e all'**ingegneria**, quali ad esempio:

- le opere scritte e le opere orali;
- le opere musicali, drammatiche, il *quyi*, le opere coreografiche e acrobatiche;
- le opere d'arte e dell'architettura;
- le opere fotografiche;
- le opere cinematografiche e le opere create con processi analoghi alla cinematografia;
- le opere grafiche come i disegni tecnici dell'ingegneria, i disegni dei prodotti, le mappe e gli schizzi, i modelli;
- il software.

Specifiche misure per la protezione del **diritto d'autore** in relazione alle **opere della letteratura e dell'arte popolare** sono adottate dal **Consiglio di Stato** separatamente dalla legge sul diritto d'autore della RPC.

## **Diritti esclusivi**

Il titolare dei diritti d'autore ha il diritto di decidere se **pubblicare** la sua opera, quindi se metterla a disposizione del pubblico; egli ha inoltre il diritto di **rivelare la paternità dell'opera** apponendo il proprio nome sull'opera stessa, di **modificare** la stessa opera o di autorizzare terzi a modificarla. L'autore ha inoltre il **diritto alla integrità della sua opera** e di **opporsi** a qualsiasi **distorsione** o **mutilazione** della stessa; ha inoltre il diritto di **riprodurre** ovvero di produrre una o più copie di un'opera per mezzo della stampa, della fotocopia, della litografia e di **registrare** composizioni musicali o opere videografiche, di fare copie di queste registrazioni o di duplicare un'opera fotografica.

L'autore ha altresì il diritto di **distribuire** ovvero di alienare l'originale o le riproduzioni dell'opera per mezzo di atti di **vendita** o di atti di **liberalità** (donazione). L'autore ha inoltre il diritto di **nolegg**io (che consiste nel diritto di autorizzare altri a usare temporaneamente un'opera

cinematografica o un'opera creata con processo analogo o un software), il diritto di **esposizione** (che consiste nel diritto di esporre pubblicamente l'originale o la riproduzione di un'opera d'arte o di un'opera fotografica), il diritto di **esecuzione** (che consiste nella esecuzione pubblica di un'opera o di comunicare al pubblico l'esecuzione dell'opera stessa, con qualsiasi mezzo), il diritto di **presentazione** (che consiste nel diritto di presentare pubblicamente un'opera d'arte, un'opera fotografica, un'opera cinematografica, o altre opere, per mezzo di proiezioni, proiezioni di slides o altra tecnologia e strumento), il diritto di **diffusione**, il diritto di **comunicare al pubblico** l'opera (anche tramite internet), il diritto di **adattare**, di **tradurre** e di **trasformare** l'opera.

## **Cessione dell'opera d'arte e trasferimento dei diritti**

La legge sul diritto d'autore della RPC precisa che la **cessione dell'esemplare** di un'opera d'arte **non comporta** la **cessione dei diritti d'autore** in relazione a quell'opera; tuttavia, il **diritto di esporre** l'originale dell'opera d'arte spetta al **proprietario** dell'esemplare dell'opera d'arte.

## **Limitazioni ai diritti d'autore**

Fermo restando che il **nome dell'autore** e il **titolo dell'opera** sia menzionato nella **riproduzione** e senza pregiudizio degli altri diritti dell'autore accordati dalla legge cinese sul diritto d'autore, un'opera protetta può essere usata, **senza il consenso dell'autore e senza il pagamento di alcun compenso** a suo favore, in determinati casi, come, ad esempio, nel caso di **riproduzione**, anche grafica, fotografica o videografica, dell'opera d'arte esposta in **spazi pubblici** (esterni) oppure nel caso di **riproduzioni di opere** delle proprie **collezioni** da parte di **biblioteche, archivi, musei, gallerie d'arte** allo scopo di **mostrare** l'opera oppure di **conservarne** una copia.

## **Diritti morali e diritti economici. Durata**

Anche in base al diritto cinese, il **diritto d'autore** si compone dei **diritti morali** e dei **diritti economici**.

I **diritti morali** consistono nel diritto dell'autore di rivendicare la paternità dell'opera e nel diritto di opporsi a qualsiasi distorsione, mutilazione o altra modificazione dell'opera. I diritti morali sono **perpetui** e possono essere esercitati dall'autore anche quando questi abbia trasferito i propri diritti economici d'autore. I **diritti economici** d'autore, invece, durano per **tutta la vita dell'autore** e per **50 anni dopo la sua morte** (scadono il 31 dicembre del cinquantesimo anno dopo la morte dell'autore). La durata di protezione di opere protette di titolarità di **persone giuridiche** (società) è di 50 anni e scadono il **31 dicembre del cinquantesimo anno successivo la data iniziale della pubblicazione dell'opera**.

## **Diritti connessi**

La legge cinese sul diritto d'autore protegge anche i **diritti connessi al diritto d'autore**, che includono i diritti degli artisti **esecutori** sulle loro esecuzioni, i diritti dei **produttori fonografici e videografici**, i diritti delle **emittenti radiofoniche e radiotelevisive** sui loro programmi radio e televisivi.

## **Registrazione**

Il **titolare** dei diritti d'autore può, su base volontaria, depositare una **domanda di registrazione** per la protezione dell'opera in base alla legge sul diritto d'autore, presso il **Centro Cinese di Protezione del Diritto d'Autore**, che è eletto dall'Ente Nazionale del Diritto d'Autore. Il certificato di registrazione emesso dal Centro fornisce la dimostrazione, fino a prova contraria, dell'esistenza del diritto d'autore sull'opera registrata e può essere un utile strumento in caso di

contenziosi in materia di contraffazione di opere protette.

Al fine di depositare la domanda di registrazione presso il Centro Cinese di Protezione del Diritto d'Autore, il soggetto che deposita la domanda deve fornire al Centro anche la documentazione a sostegno della domanda stessa. Il Centro esamina la domanda e se la domanda è conforme ai requisiti richiesti dal Centro per la sua accettazione, il Centro rilascia un **Certificato di Registrazione del Diritto d'Autore**.

## **Licenze d'uso e cessione dei diritti**

I **diritti d'autore** possono essere oggetto di **licenze d'uso** o di **cessione** a titolo definitivo. Il contratto di licenza e di cessione non sono soggetti alla registrazione presso le autorità cinesi. Formano **oggetto di licenza o di cessione** i soli **diritti economici**, con esclusione dei diritti morali, che non sono alienabili.

I **contratti di licenza d'uso di diritti (economici) d'autore** devono contenere le seguenti disposizioni:

- categoria dei diritti di sfruttamento concessi in base alla licenza d'uso;
- natura esclusiva o non esclusiva della concessione dei diritti di sfruttamento economico;
- territorio e durata della licenza;
- corrispettivi e modalità di pagamento;
- responsabilità in caso di violazione del contratto;
- altri aspetti che le parti considerano necessari ai fini del loro accordo.

I **contratti di cessione di diritti (economici) d'autore** devono contenere le seguenti disposizioni:

- titolo dell'opera;
- categoria dei diritti ceduti e ambito territoriale della cessione;
- corrispettivi per la cessione dei diritti;

- data e modalità di pagamento dei corrispettivi di cessione;
- responsabilità in caso di violazione del contratto;
- altri aspetti che le parti considerano necessari ai fini del loro accordo.

## **Violazione dei diritti e misure di protezione**

Conformemente all'Accordo TRIPs, in caso di **violazione di diritti d'autore**, il titolare dei relativi diritti può promuovere **azioni** sia **amministrative** che **giudiziarie** in Cina. Il titolare di un diritto d'autore può agire davanti alle **autorità amministrative locali** per il diritto d'autore se la violazione ha coinvolto anche un **interesse pubblico**. Accanto alle azioni di carattere amministrativo possono essere intentate anche **azioni giudiziarie** davanti ai **tribunali cinesi**. Le autorità amministrative locali per il diritto d'autore e il tribunale hanno il potere di ordinare il **sequestro delle opere** che violano i diritti d'autore e di ordinare a colui che ha violato il diritto dell'autore di **cessare la condotta illecita**.

L'autorità amministrativa locale può anche imporre **sanzioni** ma **solo i giudici dei tribunali** possono **liquidare i danni**. L'ammontare del **risarcimento dei danni** per violazione di diritti d'autore sono calcolati sulla base delle perdite effettive subite dal titolare del diritto d'autore. Se le **perdite effettive** sono difficili da determinare, i danni sono calcolati sulla base dei **ricavi** percepiti da colui che ha violato il diritto d'autore. Se anche questi non possono essere determinati, i giudici possono determinare i danni fino ad un massimo di **500.000 yuan RMB** sulla base della legge sul diritto d'autore della RPC.

## **Disposizioni supplementari**

Tra le disposizioni ulteriori e supplementari previste dalla legge sul diritto d'autore della RPC si stabilisce che il termine **zhuzuoquan** (copyright) è utilizzato nella legge col significato di **banquan** comunemente usato in Cina per definire il **diritto d'autore**.

Fonte: <http://www.wipo.int/wipolex/en/details.jsp?id=6062>



Miao Xiaochun, *Railway Movement*, courtesy of 798 Space, Beijing,  
in [http://www.798space.com/subpage\\_en.asp?classid=21&boardid=57&titleid=129](http://www.798space.com/subpage_en.asp?classid=21&boardid=57&titleid=129)



Miao Xiaochun, *Wait*, courtesy of 798 Space, Beijing,  
in [http://www.798space.com/subpage\\_en.asp?classid=21&boardid=57&titleid=129](http://www.798space.com/subpage_en.asp?classid=21&boardid=57&titleid=129)

## Il Droit de Suite in Cina

La bozza della terza edizione rivista della legge sul diritto d'autore cinese introduce il **diritto di seguito** (*droit de suite*). La bozza di legge aggiunge il *droit de suite* all'elenco dei **diritti esclusivi del titolare dei diritti d'autore**. Il diritto di seguito è un istituto giuridico che **non ha tradizione in Cina** e non è imposto da nessuna convenzione o trattato internazionale di cui è parte la RPC avendo, anche per la Convenzione di Berna (di cui è parte la Cina), carattere volontario e discrezionale per ciascuno stato unionista. La bozza ha creato un acceso **dibattito** in relazione alla **introduzione del diritto di seguito in Cina**. Nel testo definitivo della **terza edizione della legge sul diritto d'autore della RPC l'istituto del diritto di seguito è stato soppresso**. Pertanto il diritto di seguito in Cina non si applica alle seconde vendite di opere d'arte.

Fonte: Dr. Prof. Hong Xue, "A User-Unfriendly Draft: 3rd Revision of the Chinese Copyright Law", in <http://www.ip-watch.org/2012/04/25/top-internet-experts-debate-ip-and-digital-content-wipo-a-balancing-mechanism-gurry-says/>

## Aprire una galleria d'arte in Cina

Ci sono molteplici strumenti giuridici per avviare un'**attività commerciale nel settore dell'arte contemporanea in Cina**, ma forse il modello di business più efficiente e corrispondente a quello comunemente utilizzato per condurre tale attività al di fuori della Cina, è quello di costituire una **società, persona giuridica di diritto cinese**, che abbia come **oggetto sociale** quello del **commercio di opere d'arte**.

Le possibilità sono le seguenti:

- una **società**, il cui **capitale sociale è interamente posseduto da stranieri** ("**WFOE**");
- una **joint venture** con un partner cinese ("**PRC co-venturer**");
- una **partnership** tra **investitore straniero e partner cinese**.

Agli **stranieri in Cina** è consentito di possedere il capitale sociale di società che operano nel settore

dell'arte e di condurre affari nel settore artistico, senza alcuna restrizione imposta dal Governo cinese sulla percentuale di capitale sociale (equity) che l'investitore straniero deve possedere sulla base del diritto cinese.

Infatti, in Cina, per determinare se un investimento straniero è ammesso occorre fare riferimento al **Catalogo** emanato dalla **RPC** che costituisce la **Guida agli investimenti stranieri** nei vari settori del mercato da parte delle imprese. Le categorie di attività imprenditoriali prese in esame sono tre:

- **prima categoria** ovvero attività in cui l'investimento straniero è incoraggiato: imprese di produzione, incluse le imprese high-tech;
- **seconda categoria** ovvero attività in cui l'investimento straniero è consentito, ma a determinate condizioni: ci si riferisce alla categoria cosiddetta "soggetta a restrizioni" che comprende le attività imprenditoriali relative ai servizi pubblici essenziali, e, in particolare, alle attività concernenti i media, l'editoria, le telecomunicazioni, i trasporti, i servizi postali e finanziari;
- **terza categoria** ovvero le imprese in cui l'investimento straniero non è consentito in alcun modo. La categoria comprende le attività imprenditoriali che sono di interesse strategico per l'economia nazionale cinese o per la sicurezza nazionale della RPC.

Le attività imprenditoriali nel settore dell'arte non rientrano in nessuna delle suddette categorie; che significa che il **Governo della RPC non impone alcuna restrizione sulla percentuale di capitale sociale che può essere posseduto da un investitore straniero in una società che opera nel settore dell'arte**. Pertanto, un investitore straniero può detenere il **100% del capitale sociale di una società di diritto cinese (WFOE)** per operare nel mercato dell'arte e può anche detenere la maggioranza del capitale sociale in una **joint venture di diritto cinese**.

## Costituzione di una WFOE

Per costituire una WFOE in Cina non è sufficiente una semplice registrazione della società nel registro delle imprese. La **procedura** che un **investitore straniero** deve seguire per costituire una **WFOE a Beijing** è la seguente:

- l'investitore straniero deve preparare e sottoporre uno **study report o business plan**, una **bozza di statuto**, un **contratto di affitto** di un ufficio o altro spazio in cui esercitare l'attività commerciale o imprenditoriale, e **altri documenti** che l'agenzia governativa competente richiede per tali investimenti; lo **study report o business plan** deve includere la voce **"ammontare dell'investimento totale"** e **"ammontare del capitale registrato"**, voci che potrebbero essere nuove e poco comprensibili per l'investitore straniero. Lo **study report o business plan** deve inoltre riportare una descrizione dello scopo dell'attività imprenditoriale della WFOE; così ad esempio, un'impresa che intenda importare e esportare opere d'arte, come parte della sua attività imprenditoriale, dovrà evidenziarlo nel suo scopo sociale per poter avere la facoltà di richiedere una licenza di import-export successivamente alla costituzione della WFOE;
- l'**identità** della **"agenzia governativa competente per l'investimento straniero"** dipenderà dalla **importanza** (in termini di valori economici) dell'**investimento** e potrà essere individuata a **livello distrettuale, provinciale o centrale**. Attualmente, WFOE che svolgono attività imprenditoriali incoraggiate o consentite per le quali il totale dell'investimento è **inferiore a US\$30.000** sono approvate a **livello municipale o più basso**. L'approvazione, a livello locale, richiede un paio di mesi;
- entro un mese dall'**approvazione** della **richiesta di costituzione della WFOE**, l'investitore straniero deve **registrare la WFOE** agli uffici della **Amministrazione**

- **Statale delle Imprese e del Commercio** (“SAIC”) al fine di ottenere la **licenza**. La SAIC rilascia la licenza entro 10 giorni lavorativi dalla data di registrazione. La WFOE si ritiene costituita dalla data di emissione della licenza. L’investitore, per conto della WFOE, deve compilare altre registrazioni in relazione a imposte, dogane, scambi con l’estero, sedi della società, banche, etc., entro un mese dal rilascio della licenza;
- le gallerie d’arte devono inoltre registrare la loro licenza depositando un modulo relativo alla registrazione dell’impresa nel settore dell’arte presso gli uffici periferici del **Ministero della Cultura**, ovvero a livello locale presso l’**Agenzia Amministrativa della Cultura**, dopo aver ottenuto la licenza.

### **Normativa di riferimento**

Dal 2004, la precedente normativa è stata sostituita dalle **Misure per l’Amministrazione degli Affari Commerciali nel settore dell’Arte**,

che **dispensano**, dalla **approvazione preventiva del Ministero della Cultura**, la **costituzione di imprese che operano nel settore dell’arte**. Ciò vale sia per imprese cinesi che per quelle straniere. La nuova normativa ora richiede all’impresa del settore dell’arte quanto segue:

- **sebbene non sia necessaria** l’approvazione preventiva del Ministero della Cultura, tutte le imprese che operano nel settore dell’arte devono **registrare** i loro **certificati al Ministero della Cultura** a livello provinciale, dopo la costituzione della società;
- **ulteriori requisiti** sono richiesti per le imprese che importano ed esportano opere d’arte (ad esempio, il capitale registrato di una società di **import-export di opere d’arte** deve essere almeno di **3.000 RMB**;
- **l’approvazione preventiva del Ministero della Cultura** è ancora richiesta per l’**import-export di opere d’arte**;
- **l’approvazione preventiva del Ministero della Cultura** è inoltre richiesto per l’**esposizione commerciale** (fiere, etc.) di opere d’arte straniere.

Fonte: <http://www.chinaartlaw.com/setting-up-art-gallery-china>



Song Chen, Solo Exhibition, *Breakthrough*, Beijing Art Now Gallery, in <http://www.beijingartnow.com/news.asp?classid=3>



## **Il Diritto dell'Arte (contemporanea) in Cina**

Per molto tempo, l'arte in Cina ha rappresentato uno strumento di propaganda politica; la creazione artistica era guidata dallo slogan secondo il quale l'arte (come la letteratura) doveva essere subordinata alla politica. Negli anni **Ottanta**, con l'apertura della Cina al mercato, ci si è posti, anche in Cina, il problema della **circolazione delle opere d'arte**, sebbene allora il diritto rimaneva ancora "dietro le quinte" posto che le opere d'arte erano **commercializzate in luoghi privati o in esercizi pubblici** all'interno di un **sistema economico pianificato e regolamentato**.

Dagli inizi degli anni Settanta fino alla fine degli anni Ottanta, la speculazione economico-finanziaria in arte da parte del mondo occidentale e in Asia specialmente da parte della **classe agiata giapponese** ha comportato un **incremento dei prezzi delle opere d'arte** senza precedenti.

Con questa ondata di investimenti in arte, anche il **mercato dell'arte in Cina** si è risollevato e con lo **sviluppo del commercio di opere d'arte** sono iniziati in Cina i **primi interessi verso gli aspetti giuridici dell'arte**, sia a **livello professionale** che in **ambito accademico**.



Xu Yong, *Qianmen*, courtesy of 798 Space, Beijing,  
in [http://www.798space.com/subpage\\_en.asp?classid=21&boardid=57&titleid=128](http://www.798space.com/subpage_en.asp?classid=21&boardid=57&titleid=128)

Il Prof. **Zhou Lin** è il primo ad interessarsi di **diritto dell'arte in Cina**: ha insegnato presso la *China Central Academy of Fine Arts* e ha pubblicato numerosi libri e articoli in materia, soprattutto con riguardo al diritto d'autore in ambito artistico. È il Prof. Zhou Lin che **traduce in cinese** il celebre libro sul diritto dell'arte "*Art Law in Nutshell*" del Prof. **Duboff**.

In Cina, il **diritto dell'arte** riguarda i profili giuridici legati alla **creazione, sfruttamento, produzione, vendita, realizzazione di mostre e creazione di collezioni di opere d'arte e tutela dei beni culturali**. I problemi legali concernono anche le questioni legate alla **importazione,**

**esportazione, aste e autenticazione di opere d'arte, assicurazioni, imposizioni fiscali, libertà di espressione e protezione della proprietà intellettuale** – questioni che sono regolate da diverse normative e non da un corpo unico di norme.

Del diritto d'autore della RPC si è già detto in introduzione a questa newsletter. Qui basterà ricordare che, in Cina, occorre **distinguere** tra la **proprietà dell'opera d'arte e diritti d'autore** nel senso che la **cessione del diritto di proprietà di un'opera d'arte non comporta** anche la **cessione del diritto d'autore** in relazione a quell'opera.

In Cina, il diritto di **riprodurre** l'originale dell'opera d'arte rimane una **facoltà esclusiva dell'autore** anche **successivamente alla vendita dell'originale dell'opera d'arte**; inoltre, il **proprietario dell'opera non può rifiutarsi alla richiesta dell'artista**, senza giustificato motivo, di **prestare all'artista l'opera d'arte** per una sua **esposizione**.

Un numero rilevante di falsi di opere d'arte che costituiscono imitazioni di importanti opere d'arte di famosi artisti, sono state rinvenute sul mercato dell'arte in Cina. La legge cinese sul diritto d'autore prevede che la produzione o la vendita di opere d'arte recanti la firma falsa dell'artista costituisce una violazione del diritto d'autore e colui che ha commesso la violazione è passibile di

sanzioni che vanno dall'ordine di cessare l'atto che viola il diritto dell'artista, alla eliminazione degli effetti della violazione, alle pubbliche scuse o al pagamento del risarcimento dei danni subiti dall'artista. Le opere d'arte contraffatte possono anche essere soggette a confisca e l'autore della violazione può essere condannato a sanzioni penali.

L'articolo 217 del Codice Penale della RPC, in vigore dal 1997, prevede che chiunque, allo scopo di trarne profitto, produce o vende opere d'arte contraffatte (con firma falsa dell'artista) può essere condannato con la pena della reclusione da 3 a 7 anni e al pagamento di una sanzione penale pecuniaria.

Fonte: <http://www.iolaw.org.cn/showArticle.asp?id=61>



Bai Yiluo, courtesy of 798 Space, Beijing,  
in [http://www.798space.com/subpage\\_en.asp?classid=21&boardid=57&titleid=144](http://www.798space.com/subpage_en.asp?classid=21&boardid=57&titleid=144)

La newsletter ART&LAW ha scopi unicamente informativi e non costituisce parere legale. Se desiderate ricevere via e-mail la nostra newsletter o maggior informazioni contattateci al seguente indirizzo: [eventi@negri-clementi.it](mailto:eventi@negri-clementi.it). Se, in futuro, non desiderate più ricevere la nostra newsletter, fate clic [qui](#).

©Negri-Clementi Studio Legale Associato, 2012 - 2013. Tutti i diritti riservati.

## News dal mondo dell'arte

### HONG KONG INTERNATIONAL ART FAIR

A partire dal **2007**, su impulso di Asian Art Fairs Ltd., **ART HK**, la **fiera dell'arte di Hong Kong**, è cresciuta rapidamente nelle sue ultime cinque edizioni dirette da **Magnus Renfrew** fino a divenire una delle **maggiori fiere mondiali dell'arte**. La Fiera tende a catalizzare i più recenti sviluppi nel panorama culturale e conferma il potenziale della città di Hong Kong come bacino internazionale dell'arte contemporanea. ART HK ha anche conferito un grande impulso alla **apertura di gallerie ad Hong Kong**, creando un trampolino di lancio per **gli artisti locali** in un **contesto internazionale**.

Nel **2008**, ART HK ha aperto gli spazi espositivi a più di **100 gallerie** accogliendo circa **20.000 visitatori**. Nella sua quinta edizione del **2012**, la Fiera ha ospitato **266 gallerie provenienti da 38 differenti paesi** e i **visitatori** sono stati **più di 67.000**.

Nel **2009**, ART HK ha presentato **ART FUTURES**, una sezione dinamica della Fiera dedicata agli artisti emergenti rappresentati da giovani gallerie internazionali. Nel **2011**, ART HK ha presentato **ASIA ONE**, che offre alle gallerie asiatiche la possibilità di esporre una sola mostra personale di un artista asiatico. **ART HK Projects**, presentata ad ART HK nel **2011**, offre la possibilità di presentare sculture e installazioni di qualità museale di artisti affermati in tutto il mondo. Nel **2012**, ART HK ha nominato **Yuko Hasegawa**, curatore del Museo di Arte Contemporanea di Tokyo, come il primo **direttore artistico di ART HK Projects**. Nel luglio **2011**, **MCH Swiss Exhibition (Basel) Ltd.**, una società del gruppo MCH e organizzatrice della nota fiera di Basilea (Art Basel) e della sua edizione di Miami (Art Basel Miami Beach), ha acquistato il 60% delle **azioni di Asian Art Fairs Ltd.**

Nel **2013** ART HK sarà sostituita dalla **prima edizione ad Hong Kong di Art Basel**. L'esposizione sarà diretta da **Magnus Renfrew**, direttore per l'Asia di Art Basel, e si terrà presso l'Hong Kong Convention and Exhibition Centre dal 23 al 26 maggio 2013.

Fonte: <http://www.hongkongartfair.com/>



1. Magnus Renfrew, direttore di ART Basel Asia

### SHANGHAI ART FAIR 2013

**Shanghai Art Fair 2013** (diciassettesima edizione), è la fiera d'arte con la storia più lunga e con un livello alto di internazionalizzazione. Si tiene al **ShanghaiMART**, e presenta ai collezionisti sia artisti nazionali che stranieri. Shanghai Art Fair nasce nel **1997**. Più di **1000 gallerie d'arte e organizzazioni** del settore da **più di 50 paesi** hanno partecipato all'esposizione fieristica nei passati 12 anni. Molte le opere di **artisti di fama internazionale**, come **Picasso, Rembrandt, Chagall, Dalí, Renoir, Monet, Zhu Dequn, Qi Baishi, Xu Beihong, Zhang Daqian**, hanno fatto il loro **debutto in Cina** grazie alla celebre **Shanghai Art Fair**.

Fonte: <http://www.sartfair.com/2012/eweb/index.asp>

## News dal mondo dell'arte

### SH CONTEMPORARY: BOLOGNAFIERE IN CINA

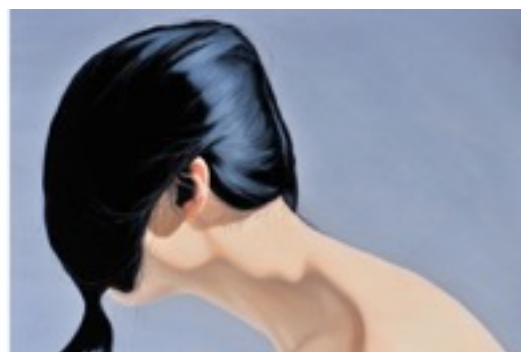
Ogni anno a settembre, **Shanghai** diventa un **punto di riferimento** per il **mondo dell'arte a livello internazionale**: l'intera scena dell'arte contemporanea asiatica si riunisce presso SH Contemporary per dare vita alla più dinamica settimana dell'anno.

**SH Contemporary** è la **risposta perfetta** alla **domanda del mercato internazionale dell'arte**. L'unione esplosiva tra la crescita della classe-media asiatica e il trend dell'arte contemporanea asiatica ha creato le condizioni per lo sviluppo e l'ampliamento dell'offerta all'interno dell'area geografica cosiddetta "Asian Pacific".

**Nata nel 2007** e considerata una delle **più prestigiose fiere in Asia**, SH Contemporary oggi costituisce il **trampolino di lancio per l'arte contemporanea asiatica** che attrae sempre di più il maggior numero di visitatori, collezionisti, amanti dell'arte e VIP da tutto il mondo. **Organizzatore di SH Contemporary è BolognaFiere**, che opera per il tramite di **BolognaFiere China Ltd.**

La **prossima edizione** fieristica si terrà **dal 13 al 15 settembre 2013 a Shanghai**, presso il **Shanghai Exhibition Center**; **Massimo Torrigiani** è il **direttore artistico** di SH Contemporary.

Fonte: [http://www.shcontemporary.info/en/about/sh\\_contemporary](http://www.shcontemporary.info/en/about/sh_contemporary)



2. - 3. - 4. - 5. - 6. Sh Contemporary 2012, [http://www.shcontemporary.info/en/press/photos\\_videos](http://www.shcontemporary.info/en/press/photos_videos)

## News dal mondo dell'arte

### ART BEIJING · CONTEMPORARY ART FAIR

### 艺术北京 · 当代艺术博览会

La fiera d'arte di Beijing, **Art Beijing**, nasce nel 2006, e diviene una delle **maggiori fieri d'arte in Cina**. Fin dal 2012, quando Art Beijing diviene "**Art Beijing · Contemporary Art Fair**" (che si tiene ad aprile) e "**Art Beijing Fine Art Fair**" (che si tiene a settembre), Art Beijing è cresciuta significativamente negli anni per **grandezza e prestigio nel settore dell'arte**.

Sulla base dei dati emessi da **Art Market Research Center (AMRC)** della **Central Academy of Fine Arts**, nel 2012, **Art Beijing Fair** ha ospitato **160 espositori** e ha accolto un'audience di **52.000 visitatori**.

**Art Beijing 2013** si terrà presso il **Centro espositivo dell'agricoltura cinese a Beijing dal 30 aprile al 3 maggio 2013**. L'esposizione fieristica è suddivisa nella sezione "**Arte Contemporanea**" e "**Arte Classica**". Art Beijing ha in programma di invitare **200 tra gallerie, agenzie e art media** sia nazionali che straniere. Le opere esposte saranno di generi diversi, dall'arte calligrafica cinese, ai dipinti ad olio, alle sculture, installazioni, fotografie, video, arte antica, antiquariato e gioielli. Nella sezione "**Arte Classica**" saranno proposte opere divise in due sezioni "**Arte Classica Cinese**" e "**Arte Classica Occidentale**". Le opere esposte comprenderanno dipinti, dipinti su seta, opere in porcellana cinesi, dipinti di artisti occidentali del XVIII e XIX secolo, dipinti ad olio di artisti russi, ed antiquariato, come mobili antichi.

Seguendo la propria filosofia "**con sede in Cina e al servizio di tutta l'Asia**", **Art Beijing 2013** presenterà opere d'arte provenienti da tutta l'Asia, sottolineando l'attuale tendenza dell'arte del continente asiatico. The "**Art Breakthrough**", tema dell'esposizione, seguirà questa idea, portando in mostra opere di **artisti** indicati da **influenti gallerie giapponesi e della Corea del Sud**, con lo scopo di fornire agli artisti giapponesi e coreani un potente trampolino di lancio per raccogliere una vasta audience in Cina.

Fonte: <http://www.artbeijing.net/>



7



8



9

7. - 8. - 9. Art Beijing - Past editions, courtesy of Art Beijing

## News dal mondo dell'arte

### 798 SPACE E LA MODA

**798 Space** è uno **spazio espositivo** nuovo, **di tendenza e all'avanguardia**, che ospita a **Beijing** presso il **Dashanzi Art District (798 Factory)**, **attività culturali, artistiche e commerciali** di livello. Disegnato da architetti della Germania dell'Est in **stile Bauhaus** agli inizi degli anni Cinquanta, lo spazio unisce passato, presente e futuro della **"Nuova Cina"** e il messaggio unico e speciale della cultura socialista. 798 Space non si limita a organizzare **mostre nazionali e internazionali di arte contemporanea** ma guarda anche ad **attività commerciali nel campo della moda e del design**. Vengono infatti organizzate sfilate di moda, lanci di prodotti, conferenze stampa, cene sociali, meeting, fiere ed altre iniziative aziendali.

Fonte: <http://www.798space.com/>



10. - 11. La sfilata di Paul Smith al 798 Space, courtesy of 798 Space, Beijing

### Una testimonianza

(di Barbara Anghileri, Negri-Clementi Studio Legale Associato)

*Non è stato così semplice raggiungere, e poi lasciare, la 798, nonostante fossero già passati dieci anni da quando, nel 1995, i primi gruppi di artisti iniziarono a trasferirsi in alcuni block della dismessa Joint Factory 718 - complesso industriale militare dell'epoca maoista - per poter esprimere la loro creatività in spazi ampi, a basso prezzo e lontani dagli occhi del Partito. Pochi tassisti del centro la conoscevano, e pochi taxi transitavano nella zona, periferia nord-est di Pechino.*

*Fin dai primi passi lungo le stradine e i viali che ordinano l'intricato reticolo di diroccati edifici in stile Bahuaus diverse sensazioni si fondono: smarrimento, solitudine, fascino e vigore. In ogni viale hai il timore di perderti nel desolato e buio vuoto di un capannone in cui un tempo venivano prodotte armi e munizioni, e poi basta svoltare l'angolo e ti ritrovi nel colorato laboratorio di un giovane artista che con energia e vitalità ti racconta l'origine profonda delle sue creazioni, e ti accompagna nella bottega vicina perché il suo compagno d'arti ti spieghi il senso delle sue elaborazioni.*

*Un modo ideale per comprendere qualcosa in più di un Paese che ancora oggi vive nel ricordo del passato ma che pulsa di tensione vitale verso il futuro, "occidentale" e contemporaneo.*



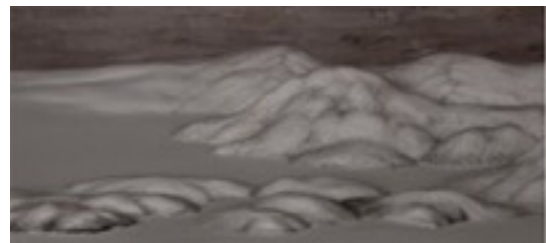
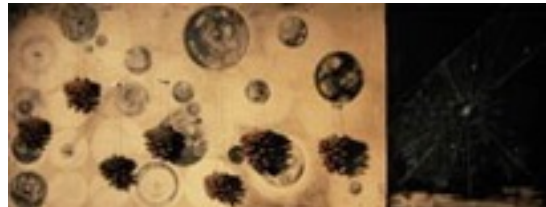
12. 798 Space, dettaglio, photo by Barbara Anghileri

## News dal mondo dell'arte

### AL MOCA DI SHANGHAI LA COLLETTIVA DI GIOVANI ARTISTI

Dal 23 febbraio al 23 marzo 2013 si tiene al MOCA di Shanghai la mostra collettiva di sette giovani artisti: **Chen Tianzhuo, Gao Mingyan, Liao Fei, Su Chang, Xiao Longhua, Andy Mo, Zhang Yunyao**, curata da **Wang Weiwei**, i cui stili differiscono gli uni dagli altri. Da questa mostra possiamo osservare come gli artisti esplorano, costruiscono e perfezionano il loro sistema artistico (spirituale) e usano il sistema come unica loro forza e difesa mentale. Sebbene le loro creazioni siano realizzate in stili diversi, le loro opere hanno caratteristiche comuni: la loro ricerca artistica è abbastanza chiara e con una visione ampia, che non li confina nella definizione di "artisti" poiché la loro tendenza è quella di esplorare molteplici campi. In questa mostra il museo fornisce a ciascuno uno spazio per l'esposizione delle loro creazioni in un'atmosfera unica.

Fonte: [http://www.mocashanghai.org/content/large/CO\\_131\\_1320002.jpg](http://www.mocashanghai.org/content/large/CO_131_1320002.jpg)



© All Rights Reserved by MOCA Shanghai